

Históricas Digital

Víctor M. Castillo F.

“Repertorio de los nombres y conceptos registrados en los anales”

p. LXXIII-CX

Domingo Francisco de San Juan Antón Muñón Chimalpain
Cuauhtlehuanitzin

Primer amoxtli libro. 3a Relación de las Différentes Histoires Originales

Víctor M. Castillo F. (edición)

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas

1997

242 p. + [CX] p.

(Serie Cultura Náhuatl Fuentes 10)

ISBN 968-36-5362-6

Formato: PDF

Publicado en línea: 29 de junio de 2018

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/329/amoxtli.html>



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

DR © 2018, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



SÍMBOLOS USADOS

1200*	Nacimiento
1220°	Principio de un cargo
1279 ^f	Fin de un cargo
1279 [†]	Muerte
()	Variantes
s.	Singular
p.	Plural



Aatl. Uno de los mexicas fundadores de Mexico Tenochtitlan: 1326
Acacitli. Guía de los mexicas: 1282, 1325
Acachinanco (Xoloco): 1519
Acahualtzinco: 1410
Acamapichtli, huehue. *Tlahtohuani* de Colhuacan; hijo de Coxcoxtli: 1324°, 1336†, 1369
Acamapichtli, segundo (Acamapich). Primer *tlahtohuani* de Tenochtitlan: 1366°, 1369°, 1376°, 1389†, 1418, 1427, 1441, 1481
Acaten. Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326
Acatlan: 1492
Acolco: 1464
Acolhuacan (Acolhuacan Tetzco; Acolhuacan Tetzcuco; Aculhuacan Tetzco): 1325, 1428, 1431, 1464, 1472, 1487, 1515
acolhuaque (acolhuaque tetzco; aculhuaque tetzcuca), p.: 1325, 1410, 1427, 1431, 1436
Acolmiztli. *Tlahtohuani* de Cōhuatl ichan; padre de Tozquentzin: 1351
Acolnahuacatl Tzacualcatl. *Tlahtohuani* de Tlacopan; hijo del huehue Tezozomoc, *tlahtohuani* de Azcapotzalco: 1426, 1446
Acpacuehe. Una de las mujeres mexicas fundadoras de Tenochtitlan: 1326
Acuahnahuac. Antiguo nombre de Cuauhnáhuac: 1325
Acuecuexatl. Fuente cercana a Coyohuacan: 1499
Acuenco: 1520
Acxitzl Quetzalcohuatl. Véase: Topiltzin
Acxitzin. *Chichimecateuhctli tlahtohuani* de Amaquemecan; hijo de Atonaltzin: 1307†.
Acxocuahtli. *Tlahtohuani* de Colhuacan; hijo de Achitómetl segundo: 1369
acxoteca, p.: 1176.
Acxotlan (ahora Calnahuac, junto a San Miguel; Acxotlan Calnahuac; Acxotlan Chalco): 1407, 1410, 1411, 1446, 1486
acxoyate. Del náhuatl *acxoyatl*, ramas de abeto o semejantes: 1064, 1246
achcacauhtin, p. “Primeros; aventajados”: 1409, 1410, 1411



- Achitomecatl.** El *huehue* Achitómetl de otras relaciones; décimo *tlahtohuani* de Colhuacan: 1171[†]
- Achitomecatl, telpochtli** (Achitometl, segundo). *Tlahtohuani* de Colhuacan: 1336°, 1347[†], 1369
- Ahuexotl.** Guía de los mexicas a su llegada a Tenochtitlan: 1325, 1326
- Ahuilizapan.** Actual Orizaba: 1480
- Ahuitzotzin** (Ahuitzotl). *Tlahtohuani* de Tenochtitlan; hijo de Tezozomocli; nieto de Itzcóhuatl: 1481, 1486°, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1498, 1499, 1503[†]
- Alejandro VI.** Papa: 1493
- Almirante de las Indias:** 1493, 1494, 1495. Véase también: Colón, Cristóbal
- alotepeca, p.:** 1513
- Alvarado, Pedro** (capitán; Tonatiuh): 1520
- Amalinalpan:** 1272, 1282
- Amaqueme** (Chalchiuhmomoztli). El actual Sacromonte: 1269, 1325, 1464
- Amaquemecan** (Amaquemecan Chalco; Chalco Amaquemecan; Amaquemecan Itztlacoauhcan): 1204, 1269, 1295, 1304, 1306, 1307, 1308, 1325, 1336, 1363, 1367, 1407, 1410, 1411, 1419, 1429, 1446, 1456, 1459, 1462, 1464, 1465, 1480, 1486, 1488, 1492
- amaquemeque** (amaquemeque chalca; amaquemeque totolimpane-ca), p.: 1160, 1174, 1241, 1325, 1336, 1407, 1411, 1464, 1479
- Amaquemetzin.** Segundo hijo de Tizocicatzin: 1486
- amaxteca, p.:** 1497
- Amihuatzin.** *Tlahtohuani* de Itzcahuacan.: 1447°, 1464[†]
- amilpampa** (meridiano; sur). La región meridional: 1493, 1494
- Amomollocco** (ahora Amomollocco Nexexeloyan): 1411
- amoxtli.** Planta lacustre; aquí tiene el sentido de libro o legajo: 1068
- Anahuac.** Región que circunda al agua: 1482
- anahuaca, p.:** 1410
- Aocuantzin, huehue.** Ayocuantzin; *chichimecateuhctli tlahtohuani* de Amaquemecan; hijo de Chahuatlahtohuatzin: 1410, 1411°, 1446, 1465^f, 1486
- Aocuantzin segundo.** Ayocuantzin, hijo de Toyaotzin: 1492*
- Aopochtli.** Aypochtli, acompañante de Totoltécatl Tzompachtli a la llegada de los teotenanca a Tizatépec: 1162
- Apanecatli.** Uno de los primeros cuatro cargadores de Huitzilopochtli: 1064, 1068
- Apepetz.** Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326[†]
- Apepetzpan:** 1326
- Arana, capitán Diego de:** 1492, 1493



- Atempanecatli.** “El de Atempan”; cargo de Tlacaélel: 1427
- Atencatzin.** Una de las mujeres mexicas fundadoras de Tenochtitlan: 1326
- atenco.** “En la ribera”, usado como sustituto o complemento de Tapalcateetelco, de Chalco o de Ayotzinco: 1241, 1267, 1273, 1290, 1338, 1376, 1464
- Atezcahuacan:** 1461
- Atizapan:** 1271
- Atlacotl.** Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326
- Atlacuihuayan:** 1426
- atlauhteca (tenanca atlauhteca) p.:** 1443
- atlauhtecatli teuhctli.** “*Teuhctli* de Atlauhtlan”: 1238, 1267, 1273, 1290, 1341, 1353, 1354, 1359, 1360, 1369, 1441, 1446, 1465, 1488
- Atlauhtlan (Tolteca Tzacualtitlan Tenanco Atlauhtlan; Atlauhtlan Tenanco; Tenanco Atlauhtlan; Atlauhtlan Tenanco Amaquemecan):** 1290, 1341, 1353, 1354, 1359, 1360, 1369, 1441, 1442, 1443, 1446, 1465, 1486, 1488
- Atlauhtzin.** *Tecuachcauhtli* de Acxotlan Chalco; hijo de Toteoci *teuhctli*: 1486
- Atlchayahuacan:** 1489
- Atlitlalacyan:** 1195
- Atlixco:** 1483, 1490
- Atonaltzin.** *Chichimecateuhctli tlahtohuani* de Amaquemecan; hijo de Huehue *teuhctli*: 1241°, 1269, 1304, 1306†, 1307
- Atototl.** Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan. Año: 1326
- Atzacualoyan:** 1344
- Axayacatzin.** *Tlahtohuani* de Mexico Tenochtitlan; hijo de Tezozomoczin; nieto de Itzcohuatzin: 1441, 1469°, 1470, 1471, 1473, 1474, 1475, 1476, 1478, 1479, 1480, 1481†, 1486
- Axicyotzin.** Hijo adoptivo de Huitzilíhuitl segundo: 1418
- Axochco.** Actual Ajusco: 1430
- Axolohua.** Guía de los mexicas a su llegada a Tenochtitlan: 1325, 1326
- Ayauhcihuatl.** Hija del *huehue* Tezozomocli de Azcapotzalco, mujer de Huitzilíhuitl segundo y madre de Chimalpopoca: 1426.
- Ayocuantzin.** Véase: Aocuantzin
- Ayopochtli.** Véase: Aopochtli
- Ayotzinco (Chalco atenco o Ayotzinco).** Véase: *atenco*: 1267.
- ayuno:** 1307, 1332, 1486
- azcapotzalca (azcapotzalca tepaneca), p.:** 1318, 1427, 1428, 1451.
- Azcapotzalco:** 1199, 1272, 1282, 1320, 1325, 1348, 1426, 1427, 1428, 1429
- Azcaxotzin.** Hija de Huitzilatl; mujer de Acxocuahtli: 1369



Azcatl Xochtzin. Hermana menor de Acacitli: 1326
azcuahuatl. "Árbol blanco o translúcido (?)": 1064
Aztacohuatl. Hijo adoptivo de Huitzilíhuatl segundo: 1418
azteca (azteca teocolhuaque; azteca mexitin; chichimeca azteca colhuaque; antiguos chichimeca; antiguos chichimeca azteca; antiguos chichimeca azteca mexitin), p.: 1064, 1065, 1068, 1075, 1326
Aztlan (Aztlan Teocolhuacan): 1064, 1068, 1160, 1168, 1325, 1455

Babilonia: 1200
Boil, fray Bernardo: 1493, 1494

Cacamatzin, huehue. *Teohuateuhctli tlahtohuani* de Tlailotlacan; hijo de Huehue *teuhctli* segundo: 1204, 1367
Cacamatzin xocoyotl (Cacámatl xocoyotl). *Teohuateuhctli tlahtohuani* de Tlailotlacan; hijo de Popocatzin: 1443*, 1465, 1486°, 1488, 1492
Cacamatzin. *Tlahtohuani* de Tetzaco; hijo de Nezahualpilli: 1516°
Cádiz: 1493
Calixtlahuacan: 1484
calixtlahuaque, p.: 1484
Calli imanyan: 1478, 1517
Calnahuac (junto a San Miguel). Véase: Acxotlan
Calpilcatl. Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326
Calpilco. Tercer *calpolli* original de los aztecas: 1064
calpixque, p. "Guardianes de casa": 1484
calpolli, s., calpoltin, p. Unidad social, aún en estudio, basada en relaciones de trabajo comunitario y con vínculos de carácter político, militar, religioso y territorial: 1064
Camacoyahuac. El llamado Tzitzipandacuare: 1471
Canal de los toltecas: 1520
Canto de mujeres: 1479
Capoloac. Capolhuac: 1465
Castilla: 1484, 1492, 1493, 1494
castilteca, p. "Los de Castilla": 1325, 1520
católicos (tlahtoque reyes... católicos) p.: 1484, 1493
Ce Acatzin. Uno de los mexicas muertos en Amaquemecan, 1462†
cebada, granos de: 1493
Cecepatlic. Decimosegundo hijo de Axayácatl: 1481
Cecuíztli. Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326
cempohualxochitl. "Veinte flores"; el cempasúchil: 1427
Cibao, provincia de: 1493



- cihuacohuatl. “Comparte femenino”; cargo de Tlacaélel: 1427, 1446, 1464, 1465
- Cihuacuecuenotzin. Guerrero del *huehue* Ixtlilxóchitl, muerto en Otompan: 1415[†]
- cihuapillatohuani, s. “*Tlahtohuani* femenino”; cargo de Xiuhtotzin, hija de Cuahuitatzin, y de Ilancueitl, hija de Xíhuatl Témoc: 1340, 1348, 1428
- cihuapilli, s. “Hija; noble mujer”. Primeras menciones: 1162, 1325, 1369, 1389, 1407...
- cihuatepaneca, p. La gente de Cihuatepan, cuarto *calpolli* mexicana salido de Aztlan: 1064
- cihuatequitque, p. “Las encargadas del trabajo femenino”: 1484
- Cincohuatl. Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326
- cincohuatl, s. “Serpiente del maíz”; la cencuate: 1427
- Citlalcohuatzin (Citlalcohuatl). Quinto hijo de Acamapichtli segundo; hijo adoptivo de Huitzilíhuatl segundo: 1389, 1418
- Cocihuatl. Guía de los mexicas a su llegada a Tenochtitlan: 1325
- cocolca, p. Véase: olmeca
- cocolin. Sustancia comestible, semejante al limo, que se produce en el lago: 1492
- Cohuaixtlahuacan: 1458
- cohuaixtlahuaque, p.: 1469
- Cohuatepec: 1168
- cohuatepeca, p.: 1436
- Cohuatl icamac. “En la boca de la serpiente”: 1068
- Cohuatl icue. El otro nombre de Contzalan, hijo de Quetzalmoyahuatzin: 1326^{*}
- Cohuatl ichan: 1290, 1348, 1351, 1418, 1428, 1436, 1485
- Cohuatzin. Jardinero de los *tlahtoque* de Amaquemecan, encargado de Cohuazacatzin: 1410, 1419[†]
- Cohuaxochtzin. Mujer del *huehue* Cacamatzin: 1204
- Cohuazacatzin. *Teohuateuhctli tlahtohuani* de Tlailotlacan; hijo del *huehue* Quetzalmatzin: 1407, 1410, 1411^o, 1419, 1446, 1465^f
- Colhuacan. Véase: Teocolhuacan
- Colhuacan (Culhuacan): 1072, 1171, 1172, 1185, 1186, 1191, 1199, 1200, 1222, 1235, 1245, 1252, 1259, 1260, 1269, 1272, 1281, 1282, 1298, 1299, 1307, 1323, 1324, 1326, 1336, 1347, 1369, 1413, 1446, 1488, 1520
- Colhuacatepetl: 1064
- colhuaque, p. Véase: teocolhuaque
- colhuaque, p.: 1199, 1247, 1272, 1326, 1428, 1451
- Colón, don Bartolomé: 1494



- Colón, don Cristóbal (almirante): 1484, 1492, 1493, 1494
Colón, don Diego: 1493, 1494
conteca, p.: 1459
Contitlan: 1326
Contzalan (Cohuatl icue). Hijo de Quetzalmoyahuatzin, nacido en Mixiuhcan: 1326*
Cortés, don Fernando (Marqués; Marqués del Valle): 1325, 1518, 1519
cosmógrafo: 1484.
Coxcoxtli. Decimoctavo *tlahtohuani* de Colhuacan: 1246, 1281°, 1282, 1298, 1307†, 1369
Coyohuacan (ahora Yacapichtlan): 1332, 1336
Coyohuacan (Cuyohuacan): 1348, 1426, 1429, 1446, 1488, 1499
coyohuaque, p. Los de Coyohuacan Yacapichtlan: 1332
coyohuaque (tepaneca coyohuaque), p.: 1429, 1430, 1431, 1451
Coyoltzilin. Decimoprimer hijo de Axayácatl: 1481
cozcacuauhtenanca, p.: 1477, 1483, 1487
cristianos: 1484
Cuacuapitzahuac. *Tlahtohuani* de Tlatilolco; hijo del *huehue* Tezozomocli de Azcapotzalco: 1426
Cuacuauhtzin. El tlatilolca que abogó por su pueblo: 1473
cuachilli. El ánade “cabeza de chilli” que refieren Hernández y Sahagún; distinto que el pájaro cuachíchil: 1427
Cuahpilollan: 1494
Cuahuehuetzin. Sobrenombre de Cuauhtzitzimitzin, hijo adoptivo de Huitzilíhuítl segundo: 1471
Cuahuintzin. Uno de los mexicas muertos en Amaquemecan: 1462†
Cuahuitzatzin. *Tlailotlacteuhctli tlahtohuani* de Tzacualtitlan Tenanco: 1238*, 1267, 1269, 1273, 1338†, 1340, 1348
Cualtzin. En el *Memorial*, hijo de Tonacachímal; aquí, *tlailotlacteuhctli*, hijo de Totoltécatl Tzompachtli: 1187°, 1238†
Cuaochpanco: 1469
Cuatecac. Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326
Cuateotzin segundo (Cuateotl). *Tlatquic tlahtohuani* de Itzcahuacan Chalco Tlalmanalco: 1413°, 1446†, 1464
Cuatlecohuatl (Chichimecacuatlecohuatl). Guía de los mexicas a su llegada a Tenochtitlan: 1282, 1325, 1326
Cuatlecohuatl (Cuatlecohuatzin). Hijo de Acamapichtli; *tlacochealcatl* de Huitzilíhuítl: 1389, 1407, 1410
Cuatomahuac. Acompañante de Totoltécatl Tzompachtli a su llegada a Tizatépec: 1162



- Cuauhcececuitzin. *Tlamaocatl teuhctli, tlahtohuani* de Panohuayan: 1488°
- Cuauhcihuatzin. Hija de Tochin; mujer de Quinatzin; madre de Techotlalatzin: 1272, 1311, 1323
- Cuauhcohuatl. Uno de los primeros cuatro cargadores de Huitzilopochtli: 1064, 1068
- Cuauhcohuatl. Uno de los acompañantes del *huehue* Huitzilíhuítl en Chapoltépec: 1282
- Cuauhcohuatl, otro. Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326
- Cuauhnahuac (Acuauhnahuac): 1325, 1348, 1404, 1476, 1489, 1490, 1504, 1512
- cuauhnahuaca, p.: 1439, 1451, 1476, 1483, 1487
- Cuauhnepantla: 1344
- cuauhpilli. “Hijo de árbol; noble rústico”: 1443
- Cuauhpopocatzin. *Tlahtohuani* de Cóhuatl ichan: 1485†
- Cuauhquechollan: 1307, 1410
- cuauhquecholteca, p.: 1432
- Cuauhtepec: 1490
- Cuauhtexpetlatzin. Octavo *tlahtohuani* de Colhuacan: 1072°
- Cuauhtlaltzin. Hijo de Temitzin; uno de los tres encargados de Amaquemecan después de su derrota: 1465, 1486
- cuauhtlato, s. “El que mandó rústicamente”: 1064, 1368
- Cuauhtlatohuatzin. *Tlahtohuani* de Tlatilolco: 1431
- Cuauhtlatonac. Decimoprimer *tlahtohuani* de Colhuacan: 1171°, 1185†
- Cuauhtlehuanitzin. *Tlailotlacteuhctli tlahtohuani* de Tzacualtitlan Tenanco; hijo de Itztlotzin: 1417, 1418°, 1446, 1465^f, 1488
- Cuauhtlequetzqui (Cuauhtliquetzqui). Uno de los guías de los mexicas a su llegada a Tenochtitlan: 1325, 1326
- Cuauhtlix. Decimocuarto *tlahtohuani* de Colhuacan: 1245°, 1246, 1247, 1252†
- Cuauhtzitzimitzin. Hijo adoptivo de Huitzilíhuítl segundo; *huitznáhuatl* desde Itzcóhuatl: 1418, 1446, 1471†
- Cuauhtzitzimitzin o Quetzalcuauhtzin (Quetzalcuah). Cuarto hijo de Chimalpopoca: 1427, 1464†
- Cuauhximalpan: 1344
- Cuaxoxouhcan, Totonacapan: 1470
- Cuayahuintzin. Uno de los chalcas muertos en Itzompatépec: 1443†
- Cuba: 1494
- Cuepopan: 1427, 1428
- Cuetlachihuitl. *Tlahtohuani* de Tollan; padre de Xiloxochtzin: 1389



Cuetlachtzin (Cuitlachtzin). *Tlahtohuani* de Tollan; cuarto hijo de Acamapichtli segundo: 1389, 1481

cuextlaxteca, p.: 1470

Cuextlan: 1454, 1492

Cuicazacatzin. Uno de los mexicas muertos en Amaquemecan: 1462[†]

Cuitlachtzin. Véase: Cuetlachtzin

Cuitlahuac: 1162, 1446

cuitlahuaca, p.: 1064, 1433

Cuitlahuatzin, huehue. *Tlahtohuani* de Itztapalapan; hijo de Huitzilí-huitl segundo: 1418

Cuitlahuatzin. *Tlahtohuani* de Huexotlan: 1480°, 1507[†]

Cuitlahuatzin. *Tlahtohuani* de Itztapalapan; hijo de Axayacatzin: 1481

Cuitlatetelco. San Nicolás Tetelco: 1176, 1187, 1238, 1267

Cuixcoc. Véase: Teotenanco

Cuixtecatl ichocayan. “En donde llora el cuixtécatl”: 1068

Cuixtecatl, huehue. *Tlahtohuani* de Cōhuatl ichan; padre de Toyaot-lancatzin: 1418

Chahuacue. Uno de los mexicas muertos en Acolco: 1464[†]

chalca, p. Son propiamente los de Acxotlan Chalco, pero también alude a los distintos pobladores de la región de Chalco Amaquemecan: 1288, 1324, 1325, 1336, 1376, 1407, 1411, 1415, 1443, 1446, 1451, 1453, 1455, 1469, 1464, 1469, 1473, 1482, 1486

chalca totolimpaneca, p. Véase: totolimpaneca

chalcatl, s.: 1410, 1465

chalcayotl. “El conjunto de los chalcas; su cualidad”: 1407, 1464, 1488

Chalco (Acxotlan Calnahuac, junto a San Miguel; Chalco atenco; Chalco Amaquemecan; Chalco Tlalmanalco; Chalco Xocoyoltépec): 1241, 1324, 1325, 1332, 1376, 1407, 1410, 1411, 1413, 1429, 1446, 1447, 1451, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1480, 1481, 1486, 1488, 1492. Véanse también: Acxotlan; Amaquemecan; Itzcahuacan; Opochohuacan; Tecuanipan

chalchihuites. Del náhuatl chalchihuitl, piedra fina color verdoso: 1064, 1336, 1431

Chalchiuh. Uno de los chalcas muertos en Itzompatépec: 1443[†]

Chalchiuhcihuatzin. Hija del huehue Cacamatzin y de Cohuaxochtzin: 1204

Chalchiuhcueyecan. Veracruz: 1518

Chalchiuhmomozco (Chalchiuhmomoztli, ahora cerro Amaqueme): 1325



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS



chichimecayaotequihua, s. “Encargado de la guerra de los chichimecas”; cargo de Tliltecatzin: 1269, 1304

Chimal. *Tlahtohuani* de Calixtlahuacan: 1484

Chimalhuacan (Xochmilco Chimalhuacan): 1465

Chimalma. Cargadora de Huitzilopochtli: 1064, 1068

Chimalpain, Domingo de San Antón: 1325

Chimalpaintzin, huehue (Callado). Primogénito de Itztlotzin; hermano de Cuauhtlehuauitzin: 1417, 1418

Chimalpilli, huehue. *Tlahtohuani* de Ecatepec: 1428°, 1465[†], 1498

Chimalpilli segundo. *Tlahtohuani* de Ecatepec: 1498°

Chimalpopocatzin (Chimalpopoca). *Tlahtohuani* de Tenochtitlan; hijo de Huitzilíhuítl segundo: 1417°, 1418°, 1426, 1427[†]

chinamitl, s. “Cercado de matas o arbustos; el propio terreno cercano”: 1427, 1487

chinampanecatl, s. “El de la región de *chinamitl*”: 1488

chitatli. Redecilla de mecate con estructura de bejucos: 1068, 1323

Chiyauhtototl. Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326

Cholollan: 1410

chololteca, s.: 1512

Chontalcohuatlan: 1476

diablo (diablo Huitzilopochtli; diablo Tezcatl ipoca): 1064, 1068, 1332, 1336, 1427, 1451, 1457, 1464, 1467, 1483, 1490, 1520

Dios: 1064, 1068, 1200, 1300, 1325, 1492

Dominica, isla: 1493

duques. Los de Medinaceli y de Medina Sidonia: 1484

Ecatepec: 1428, 1477, 1494, 1498

ecatepeca, p.: 1494

Ecatzin. *Chichimecateuhctli tlahtohuani* de los totolimpaneca a su salida de Chicomóztoc: 1174[†]

Eclipse de Sol (cualloc tonatiuh; tonatiuh cualloc): 1476, 1479, 1492, 1496, 1516

Eleltzin, huehue. Hijo adoptivo de Huitzilíhuítl segundo; el mismo Tlacayeeltzin, hermano del *huehue* Moteuhczoma pero de distinta madre: 1418

Epcohuatl. Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326

Epcohuatzin. *Tlahtohuani* de Atlacuihuayan; hijo del *huehue* Tezozomoc tli de Azcapotzalco: 1426

España: 1484, 1492, 1493

español, españoles: 1484, 1492, 1493, 1495, 1519, 1520

Española, isla: 1494

eztlapictin. Véase: teotenanca

Fenómenos atmosféricos diversos: 1332, 1450, 1452, 1490, 1510, 1513

Fernando II de Aragón: 1484, 1492, 1493, 1494

Génova: 1484

gentiles: 1068

Gomera, isla de la: 1492

Granada: 1484, 1492

Guanahaní, isla: 1492

Haití, isla: 1492

hambre: 1446, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1492, 1512, 1513

huapalli. "Tabla de madera": 1446

huecamecatl. "Línea o cuerda lejana"; cargo de Tlacacochto, uno de los embajadores del *huehue* Moteuhczoma: 1446

Huecon. *Teuhctli tlahtohuani* de Atlauhtlan: 1354°, 1359†

huehue. "Viejo, antiguo"; con nombres propios equivale a "el primero". Primeras menciones: 1199, 1204, 1238, 1267

Huehue. *Chichimecateuhctli* de los totolimpaneca desde Itztépec; padre de Atonaltzin: 1174°, 1241†

Huehue. *Chichimecateuhctli* de Amaquemecan; hijo de Atonaltzin: 1307†, 1308, 1336, 1363†

Huehuetepoz. Uno de los traidores chalcas que logró huir: 1459

Huehuetzin, xocoyotl. *Tlahtocapilli* de Huexotzinco, hermano de Toltécatl: 1484†

Huehueyotzintli. *Tlailotlacteuhctli tlahtohuani* de Tzacualtitlan Tenanco; hijo de Cacamatzin segundo: 1488°

huei comitl. "Olla grande"; según Hernández es la misma planta que otros llaman *tepenexcomitl* o *metzolin*. Para Ochoterena es un *Ferocactus*, *Echinocactus*; en ciertos medios se le da el nombre de la umbelífera biznaga: 1068

Hueimacco: 1191

huepantli. "Viga": 1446

Huetzin. *Atlauhtecatl teuhctli* de Atlauhtlan Tenanco; hijo de Ozomatzin: 1369°

Huexotla (Huexotlan): 1167, 1194, 1204, 1348, 1480, 1507

huexotlaca, p.: 1451, 1474

huexotzinca, p.: 1064, 1443, 1482, 1487, 1490, 1512, 1518, 1520

Huexotzinco: 1411, 1465, 1469, 1484, 1488, 1490, 1498

huipil. Del náhuatl *huipilli*, camisa de mujer: 1427, 1431



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS



- Itzcahuatzin. *Tlatquic tlahtohuani* de Itzcahuacan: 1486
- Itzcohuatzin (Itzcohuatl). *Tlahtohuani* de Tenochtitlan; hijo de Acamapichtli segundo: 1389, 1407, 1410, 1418, 1427°, 1430, 1431, 1432, 1439, 1440[†], 1441[†], 1469
- Itzcohuatzin. *Tlahtohuani* de Cuauhnáhuac: 1504°, 1512[†]
- Itzcuauhtzin, huehue. *Atlauhtecatl teuhctli* de Tenanco: 1238°, 1267, 1269, 1273[†]
- Itzcuauhtzin segundo (Itzcuauhtzin telpochtli; Itzcuauhtzin xocoyotl). *Atlauhtecatl teuhctli* de Tenanco; hijo de Ilancueitl: 1290°, 1341[†]
- Itzocan. Izúcar: 1410
- Itztapalapan: 1418
- Itztepec: 1174
- Itztlacoauhcan. Véase: Amaquemecan Itztlacoauhcan
- Itztlolinqui. *Tlahtohuani* de Coyohuacan: 1446
- Itztlotzin. *Tlailotlacteuhctli tlahtohuani* de Tzacualtitlan Tenanco; hijo de Xiuhtoztzin: 1348°, 1411, 1417[†], 1418
- Itztollo itic: 1410
- Itztompatepec: 1443
- Ixconan. Quinto hijo de Chimalpopoca: 1427
- Ixcuetlantoc. Decimoprimer hijo de Acamapichtli segundo; *mexicatl teuhctli* desde Itzcohuatzin: 1389
- Ixehuatzin. Segundo hijo de Acamapichtli segundo: 1389
- Ixmatlatzin. Cerro situado entre el Itzacshuatl y el Popocatépetl: 1492
- Ixtlilcuechahuac. Hijo de Axayácatl y Mizquixahuatlzin: 1481
- Ixtliltzin. Primogénito de Mactzin: 1443[†]
- Ixtlilxochitl, huehue (Ixtlilxochitzin; Ixtlilxochitzin Ome Tochtli, huehue). Sexto *tlahtohuani* de Acolhuacan Tetzco; hijo de Techotlalatzin: 1351°, 1410°, 1415, 1416[†]
- Ixxochitl. Hija de Teuhtléhuac; madre de Acamapichtli segundo: 1369
- izquixuchitepeca, p.: 1511
- izquiteca, p. Los del séptimo *calpolli* de los mexicas que salieron de Aztlan: 1064
- Iztaccihuatl: 1325, 1492
- Iztaccoyotzin. *Tecuachcauhtli tlahtohuani* de Acxotlan Chalco: 1486
- Iztac Mixcohuatzin. *Teuhctli cuauhtlato* de los aztecas: 1064
- Iztac Tlalocan: 1491
- jacal, jacaes. Del náhuatl *xacalli*, choza: 1428
- Jamaica: 1493, 1494



Jesucristo: 1064

Juan II de Portugal: 1484

León: 1493

macehual, macehuales. Del náhuatl *macehualli*, “lo que se merece o consigue”; gente del pueblo: 1064, 1325, 1376, 1410, 1427, 1465, 1469, 1488, 1492, 1493, 1495

Mactzin. *Atlauhtecatl teuhctli* de Tenanco: 1441[†], 1443

Macuextzin o Tezozomocli. Primogénito de Coxcoxtli: 1369

Macuextzin. Sexto hijo de Acamapichtli segundo: 1389

Macuilmalinal. Sexto hijo de Axayacatzin: 1481

Macuiltzin. Uno de los chalcas descuartizados en Amaquemecan: 1459[†]

Macuiltzin. Uno de los mexicas muertos en Amaquemecan: 1462[†]

Machimale. Uno de los hijos del *huehue* Moteuhczoma que se rebelaron ante la designación de Axayácatl: 1469

Madera, isla: 1484

Malatzin. Decimosegundo *tlahtohuani* de Colhuacan: 1186°, 1191, 1200[†]

malinalca, p. Los de la quinta población de Teocolhuacan: 1064

Malinalco: 1064

Malinalxoch. Hermana mayor de Huitzilopochtli: 1064

Mamalhuazocan: 1410, 1419

Marqués (Marqués del Valle). Véase: Cortés

Marquesado: 1325

Matlaccohuatzin. *Tlahtohuani* de Ecatépec; hijo del *huehue* Chimalpilli: 1477, 1494[†], 1498[†]

Matlaomi. Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326

matlatzinca, p. Los de la octava población de Teocolhuacan; los de Matlatzinco: 1064, 1474, 1475, 1478, 1484

Matlatzincatl. Noveno hijo de Axayácatl: 1481

Matlatzinco: 1469, 1485, 1487

Mauhcaxochitl. Quinto hijo de Tizocicatzin: 1486

Maxihuatzin. Segundo hijo de Chimalpopoca: 1427

maxtlatl. Banda de tela que los hombres vestían pasándola por la cintura y entre las piernas: 1323, 1325

Maxtlatzin (Maxtlaton). *Tlahtohuani* de Coyohuacan y de Azcapotzalco; cuarto hijo del *huehue* Tezozomocli: 1426°, 1427, 1428[†], 1429, 1430, 1431[†]

Mazahuacan: 1471, 1474, 1485

mazahuaque, p.: 1471

mazateca, p.: 1487

metepeca, p. Año: 1477

mexica (mexica antiguos; mexica antiguos chichimeca; antiguos chichimeca mexica; chichimeca mexica; antiguos mexica; mexicana tenochca), p.: 1064, 1068, 1168, 1195, 1199, 1200, 1245, 1246, 1247, 1271, 1272, 1299, 1318, 1325, 1332, 1333, 1337, 1348, 1369, 1376, 1403, 1407, 1410, 1415, 1427, 1428, 1429, 1430, 1431, 1433, 1443, 1446, 1451, 1553, 1454, 1455, 1456, 1462, 1464, 1465, 1467, 1471, 1473, 1479, 1482, 1484, 1485, 1499, 1500, 1507, 1520

mexicatl (mexicatl tenochcatl), s.: 1369, 1410, 1428, 1446, 1465, 1469, 1492

mexicatl teuhctli. "*Teuhctli mexica*", cargo de Ixcuetlántoc, uno de los embajadores del *huehue* Moteuhczoma: 1446

mexicayotl. "El conjunto de los mexicas; su cualidad": 1407

Mexico (Mexico Tenochtitlan): 1325, 1351, 1369, 1407, 1417, 1418, 1427, 1428, 1431, 1446, 1452, 1458, 1459, 1464, 1465, 1473, 1479, 1480, 1484, 1486, 1487, 1490, 1499, 1512

mexitin (antiguos chichimeca mexitin; antiguos chichimeca azteca mexitin; azteca mexitin; chichimeca mexitin; chichimeca mexitin colhuaque), p.: 1068, 1075, 1168, 1191, 1199, 1282, 1288, 1298, 1299, 1325, 1368

mezquite. Del náhuatl *mizquitl*, árbol o arbusto (*Prosopis*) de hasta 12 m de altura, con espinas en las ramas y hojas compuestas: 1068

Miccacalcatl. *Chichimecateuhctli tlahtohuani* de Tecuanipan; hijo de Tlilpotoncatzin: 1492°

Michhuacan: 1064, 1471

Mimich. Uno de los *mimixcohua*: 1068

mimixcohua. Es el plural de Mixcóhuatl, deidad de los chichimecas o del norte: 1068

Miquitzin. Primogénito de Chimalpopoca: 1427

Mixcohuatzin. Véase: Iztac Mixcohuatzin

Mixiuhcan: 1326

Mizquic: 1432, 1446

Mizquitlan: 1494

Mizquixahualtzin. *Cihuapilli* de Tollan, mujer de Axayácatl y madre de Tlacahuepan e Ixtlilcuecháhuac: 1481

momoztli. "Altar": 1068, 1325, 1326

Moquiuhxiti (Moquiuhix). *Tlahtohuani* de Tlatilolco: 1469, 1473[†]

Moteuhczoma, huehue (Moteuhczomatzin; Moteuhczoma Ilhuicaminatzin; huehue Moteuhczomatzin Ilhuicamina Chalchihuatlanonac Quetzaltecolotl). *Tlahtohuani* de Tenochtitlan; hijo tercero de Huitzilfhuhtl segundo: 1418, 1427, 1430, 1440°, 1441°, 1446,



XC

PRIMER AMOXTLI LIBRO

1448, 1458, 1459, 1460, 1461, 1464, 1465, 1467, 1468[†], 1469[†],
1470, 1488

Moteuhczoma xocoyotl (Moteuhczomatzin xocoyotl). *Tlahtohuani*
de Tenochtitlan, séptimo hijo de Axayacatzin: 1481, 1494, 1503[°],
1519, 1520

moyohualitohua. Es, como vierte López Austin, “el que se acomide
de noche”: 1489

nahual. Del náhuatl *nahualli*, “el adjunto, el relativo”; quien puede
transformarse en otro, o aquél en el que se transforma (A. López
A.): 1325, 1427, 1430

náhuatl. “La unión, la concordancia”; el idioma: 1323

nauhtene. “El que posee cuatro bordes”; cargo otorgado por los
tlacochcalcas: 1336

Nauhyoteuhctli xipil. Dios de los eztlapictin teotenancas: 1162

Nauhyotl (Nauhyotzin). *Teuhctlamacazqui tlahtohuani* de Colhua-
can: 1347[°], 1413[†]

Nauhyotzin. Séptimo *tlahtohuani* de Colhuacan: 1072[†]

Navidad, puerto de: 1493

necetochhuiloc. “Todo mundo se uno-aconejó; todos padecieron el
atributo del año Ce Tochtli”; similar al *netotonacahuiloc*: 1454

Necuametzin. Uno de los chalcas descuartizados en Amaquemecan:
1459[†]

Nemroth. Rey de Babilonia: 1200

Nervy: 1484

netotonacahuiloc. “Todo mundo se atotonacó; todo se hizo a la
manera de los totonacas”: 1454, 1492

Nexxeloloyan. “En donde se dio la división”; sobrenombre de Amo-
molocco: 1411

Nezahualcoyotzin (Nezahualcoyotl). *Tlahtohuani* de Acolhuacan
Tetzco; hijo del *huehue* Ixtlilxóchitl: 1410, 1416*, 1428, 1431[°],
1446, 1464, 1472[†]

Nezahualpilli (Nezahualpiltzintli). *Tlahtohuani* de Acolhuacan Tetz-
coco; hijo de Nezahualcóyotl: 1464*, 1465*, 1472[°], 1480, 1484,
1490, 1515[†], 1516

Nochhuetzin. *Tlailotlacteuhctli tlahtohuani* de Tzacualtitlan Tenanco
Amaquemecan: 1339^{°†}

nonohualca poyauhteca, gente de Panohuayan: 1304

Nopallan: 1511

Nopaltzin. *Tlahtohuani* de Tetzco; hijo de Xólotl: 1209[†]

Nueva España: 1484



- Ocelopan. Guía de los mexicas a su llegada a Tenochtitlan: 1282, 1325, 1326
ocuilteca, p.: 1476
olmeca (xochteca olmeca quiyahuizteca cocolca), p.: 1325
Olopantzincatl. Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326
Omacatzin. Uno de los chalcas descuartizados en Amaquemecan.: 1459[†]
Ometochtzin. Hijo tercero de Acamapichtli segundo: 389
Opochhuacan (Opochhuacan Chalco; Opochhuacan Chalco Tlalmalnaco): 1413, 1417, 1418, 1443, 1447, 1450, 1451, 1464, 1486, 1493, 1494
opochhuateuhctli. “*Teuhctli* de los de Opochhuacan”: 1443
Otompan (Otompá): 1415
otontlamacazqui. “*Tlamacazqui* otomí”: 1430
Ozomatzin. *Atlauhtecatli teuhctli* de Tenanco; padre de Huetzin: 1360°, 1369[†]
Oztoticpac: 1480
- Palos de Moguer: 1492
Panohuayan: 1304, 1306, 1465, 1486, 1488
Papaloxuchitzin. Colhuacana que educó a Techotlalatzin: 1323
Pátzcuaro: 1064
pilli, s, pipiltin, p. “Hijo; distinguido”: 1064, 1376, 1407, 1411, 1415, 1446, 1459, 1462, 1471, 1482, 1486, 1488, 1493
poctepeca, p.: 1477
Popocatepetl: 1325, 1347, 1482, 1488, 1492
Popocatzin. *Atlauhtecatli teuhctli tlahtohuani* de Atlauhtlan Tenanco; padre de Cacamatzin segundo: 1443°, 1446, 1465[†], 1488
Portugal: 1484, 1493
poxacuatl. Para Sahagún y Hernández es un ave parecida a la lechuza: 1246
poyauhteca. Véase: nonohualca poyauhteca
- Quequecholtzin. *Tlahtohuani* de Tecpan Xochmilco: 1446
Quetzalcanauhtli. *Teomama* de los tlacochcalcas: 1332, 1336
Quetzalcohuatl. Véase: Topiltzin
Quetzalcuah. Uno de los mexicas muertos en Acolco. Véase: Cuauhtzitzímitl o Quetzalcauhztzin
Quetzalhua. Habitante de Tlatilolco que derribó a Moquihuixtli: 1473



XCII

PRIMER AMOXTLI LIBRO

quetzaliztli. Piedra fina, variedad de obsidiana color verde esmeralda: 1064

Quetzalmamalitzin. Primer *tlahtohuani* de Teotihuacan: 1435°, 1471, 1474

Quetzalmazatzin, huehue. *Chichimecateuhctli tlahtohuani* de Amaquemecan; padre de Cohuazacatzin: 1407, 1410†, 1411, 1465, 1486

Quetzalmazatzin segundo (don Tomás de San Martín). Hijo de Cacamatzin segundo: 1492*

Quetzalmoyahuatzin. La mujer que parió en Mixiuhcan a Contzalan: 1326

Quetzalpaintzin. Hijo segundo de Mactzin: 1443†

quetzalpatzactli. “Consolidación de plumas de quetzal”; insignia de *tlahtohuani*: 1473

Quetzalpoymatzin. Hijo del huehue Quetzalmazatzin; uno de los encargados de Amaquemecan después de su derrota: 1465, 1486

Quetzaltototzin. *Tlahtohuani* de Tecuanipan Amaquemecan: 1446, 1465

Quetzaltototzin. *Tlahtohuani* de Mízquic: 1446

Quetzaltototzin. *Tlahtohuani* de Tépetl ixpan: 1486°

Quimitzin. Uno de los mexicas muertos en Amaquemecan: 1462

Quinatzin (Quinatzin Tlaltecatzin; Tlaltecatzin Quinatzin). *Tlahtohuani* de Tetzco; hijo de Tlotzin Póchtli: 1272°, 1298, 1311°, 1319, 1323, 1331†, 1350†

Quinatzin. *Tlahtohuani* de Tepotzotlan: 1520

Quinehuayan (Quinehuayan Chicomoztoc; Chicomoztoc Quinehuayan): 1064, 1075, 1174, 1241

quiyahuizteca, p. Véase: olmeca

Quiyauhtzin. Esposo de Chalchiuhcihuatzin, hija del huehue Cacamatzin: 1204

ratones: 1246, 1456

rey, reyes: 1484, 1492, 1493

San Benito, sacerdote de: 1493, 1494

San Miguel, junto a Calnáhuac. Véase: Acxotlan

Santiago de Cuba: 1492

Santo Domingo, isla de: 1492

Santo Tomás, fuerte de: 1493

Sol. Dios de los tlaxcaltecas: 1325



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS



XCIV

PRIMER AMOXTLI LIBRO

1376, 1389, 1407, 1410, 1417, 1418, 1426, 1427, 1428, 1440, 1441, 1446, 1451, 1469, 1481, 1486, 1488, 1492, 1499, 1512, 1520
tenochtli. “Tuna dura” (?): 1325, 1326, 1351
Teocolhuacan (Aztlan Teocolhuacan; Colhuacan): 1064, 1160, 1325, 1455
teocolhuaque (colhuaque; chichimeca teocolhuaque), p.: 1064, 1068, 1367
Teohuacan Amaquemecan: 1406, 1488
teohuateuhctli. “*Teuhctli* de los de Teohuacan”; cargo de los gobernantes de Tlailotlacan: 1336, 1406, 1407, 1410, 1446, 1465, 1486, 1488, 1492
teohuateuhcyotl. “La función del *teohuateuhctli*”: 1336, 1410.
teomama, s., teomamaque, p. “El que carga a dios”: 1064, 1068, 1336
teotenanca (chichimeca eztlapictin teotenanca), p.: 1162, 1176, 1325
Teotenanco (Teotenanco Temimilolco Cuixcoc): 1162
Teotihuacan: 1435, 1474
Teotlatlauhui. Primogénito de Huitzilhuilit segundo: 1418
tepaneca (azcapotzalca tapaneca; tapaneca coyohuaque; de Teocolhuacan), p.: 1064, 1318, 1325, 1407, 1416, 1427, 1428, 1429, 1431, 1451
tepanecayotl. “El conjunto de los tapanecas; su cualidad”: 1431
Tepanohuayan: 1428
Tepanquizqui. *Tlahtohuani* de Tepetenchi Xochmilco: 1446
Tepetenchi Xochmilco: 1446
Tepeticpac: 1471
Tepetl ixpan: 1486
Tepeyacac: 1466, 1516
tepil, s. “Hijo de alguien”: 1499
Tepolomitzin. Hijo de Yaocíhuatl; sobrino del *huehue* Moteuhczoma: 1418
Tepopolla. Véase: Tenanco Texocpalco
Tepotzotlan: 1520
Tepozcolollan: 1458
Texocpalco. Véase: Tenanco Texocpalco
tequitlatoque, p. “Quienes han regido el trabajo”: 1407, 1411
Tequixquipanecatli. Una de las mujeres mexicas fundadoras de Tenochtitlan: 1326
Tetenco: 1429
teteuhctin, p. Véase: *teuhctli*
Tetlatzin. *Atlauhtecatli teuhctli*, *teuhctlat* de Atlauhtlan: 1488
Tetlepanquetza. Noveno hijo de Acamapichtli segundo: 1389



- tetzahuitl. “Sorprendente, extraordinario”; sobrenombre de Huitzil-opochtli: 1064
- Tetzapotitlan: 1488.
- tetzauhcuacuilli. “Quien recibe cabeza de *tetzahuitl*”; cargo otorgado por los tlacochcalcas. No encuentro bases sólidas para traducir, como suele hacerse, *cuacuilli* por “tonsurado” o “cabeza rapada”: 1336
- tetzcoca (tetzcuca; aculhuaquetetzcuca), p.: 1298, 1323, 1410, 1427, 1431, 1495
- Tetzcocho (Tetzcocho; Aculhuacan Tetzcocho): 1209, 1272, 1319, 1323, 1331, 1351, 1410, 1416, 1431, 1446, 1464, 1465, 1480, 1490, 1515, 1516
- Tetzmollocan: 1436
- teuhctepeca, p.: 1507
- Teuhctlacozauhcatzin. *Tlamaocatl teuhctli tlahtohuani* de Panohuayan: 1465^f
- teuhctlahto, s, teuhctlahtoque, p. “Quien ha mandado como *teuhctli*”: 1162, 1459, 1488
- teuhctlamacazqui. “*Tlamacazqui teuhctli*”: 1413
- teuhctli, s, teteuhctin, p. Cargo todavía indefinido pero siempre vinculado a un grupo social de origen común. Primeras menciones: 1064, 1162, 1174, 1238, 1241
- teuhctzontli. “Remate de *teuhctli*”: 1336, 1410
- Teuhcxolohua. Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326
- Teuhthlehuac. Hijo de Huitzilatl; padre de Ixxóchitl: 1369
- Texcallan. Véase: Tlaxcallan
- Texcalnepantla: 1429
- Teyohualpachohua. Decimotercer hijo de Axayacatzin: 1481
- Tezacatetl. Gufa de los mexicas a su llegada a Tenochtitlan: 1325
- Tezacacahuacatl. Uno de los cuatro primeros cargadores de Huitzilopochtli: 1064, 1068
- tezacacahuacatl. “El de Tezacacóhuac”; cargo del *huehue* Zaca, uno de los embajadores del *huehue* Moteuhczoma: 1446
- Tezcatlipoca. Dios de los tlacochcalcas: 1332, 1457
- Tezcatl Popoca. Cuarto hijo de Tizocicatzin: 1486
- Tezozomocitli (Macuextzin). Primogénito de Coxcoxtli: 1369
- Tezozomocitli, huehue. *Tlahtohuani* de Azcapotzalco: 1199, 1320*, 1426^f, 1427
- Tezozomocitli Acolnahuacatl. Segundo hijo de Axayacatzin: 1481
- Tezozomocitlin. Primogénito de Itzcohuatzin; padre de Axayacatzin: 1441, 1469
- tilma. Del náhuatl *tilmatli*, manta: 1323, 1427



tiyacahuan (tiacahuan), p. "Los delanteros": 1407, 1411, 1520
Tizaapan: 1246
Tizatepec: 1162, 1176, 1187
Tizocicatzen (Tizocic). *Tlahtohuani* de Tenochtitlan; hijo de Tezozomocli; nieto de Itzcóhuatzin: 1481°, 1482°, 1486†
Tlacacochto. Hijo adoptivo de Huitzilíhuít segundo; *huecamécatl* desde Itzcóhuatl: 1418
Tlacahuepan. Uno de los tres mexicas muertos en Acolco: 1464†
Tlacahuepan xocoyotl. Primogénito de Axayácatl y Mizquixahuatlzin: 1481
tlacateccatl. "El de Tlacatecco"; cargo militar: 1326, 1418, 1427, 1494
Tlacatecco. Primer *calpolli* original de los aztecas: 1064
tlacatecolotl, s., tlatlacatecolo, p. "Tecolote humano": 1064, 1068, 1199, 1336, 1464, 1473, 1487
tlacatecpáneca, p. "Los de Tlacatecpán", el sexto *calpolli* de los mexicas salidos de Aztlan: 1064
tlacateuhctli. "*Teuhctli* de la gente"; cargo militar: 1407, 1410
Tlacayeel (Tlacayeeltzin atempanécatl; huehue Eleltzin). *Teuhctlah-to*, *tlacochcalcatl* y *cihuacohuatl* de Itzcóhuatl; hijo de Huitzilíhuít segundo; medio hermano del *huehue* Moteuhczoma: 1418, 1427, 1446, 1464, 1465
Tlacocihuatzin. Mujer del *huehue* Quetzalmazatzin; *tehuateuhctli* de Tlailotlacan durante la infancia de su hijo Cohuazacatzin: 1410°, 1411, 1419^f
tlacochcalca, p. "Los de Tlacochcalco", el segundo *calpolli* de los mexicas salidos de Aztlan: 1064
tlacochcalca (tlacochcalca chalca), p.: 1324, 1347, 1457
tlacochcalcatl, s. "De Tlacochcalco [Chalco]": 1407, 1410, 1427
Tlacochcalco. El segundo *calpolli* original de los aztecas: 1064
Tlacomihua. *Tlahtohuani* de Huexotla: 1194
Tlacomihua. Hijo de Quinatzen: 1319
Tlacopan (Tlacupan): 1325, 1426, 1446, 1488
tlacopaneca, p.: 1427, 1428
tlacotli. "Dañado, disminuido"; servidor, trabajador libre: 1495
tlacuilotteuhctli. "*Teuhctli* de los de Tlacuilocan": 1486
tlachquiauhca, p.: 1511
Tlachquiyauhco: 1512
Tlaelpán: 1407
tlahpaneca, p.: 1487
tlahtocapilli, s., tlahtocapipiltin, p. "Hijo de quien ha estado mandando": 1304, 1367, 1389, 1407, 1418, 1426, 1428, 1441, 1464, 1469, 1481, 1484, 1486



- tlah̄tocayotl.** “El mando, el gobierno”: 1290, 1307, 1336, 1369, 1404, 1410, 1443, 1473, 1486, 1488, 1493
- tlah̄tohuani** (tlah̄toani), s. “El que manda”. Primeras menciones: 1072, 1162, 1171, 1172, 1185, 1186, 1191, 1194
- tlah̄toque**, p. “Los que han mandado”. Primeras menciones: 1064, 1269, 1273, 1323, 1336, 1369, 1407, 1410, 1411
- Tlahuipillatonac.** Acompañante de Totoltécatl Tzompachtli en Tizatépec: 1162
- Tlailotlacan** (Tlailotlacan Tenanco): 1488
- tlailotlacteuhctli.** “*Teuhctli* de Tlailotlacan”, cargo de los gobernantes de Tzacualtitlan Tenanco: 1162, 1187, 1238, 11267, 1269, 1338, 1339, 1340, 1348, 1411, 1417, 1418, 1446, 1465, 1488
- tlailotlaque**, p.: 1407
- Tlalcocomocco:** 1425.
- tlalhuicca**, p.: 1325
- Tlalmanalco** (Chalco Tlalmanalco): 1411, 1413, 1417, 1443, 1446, 1447, 1459, 1464, 1465, 1486
- Tlaloc:** 1325
- Tlattecatl.** Guardián de trojes de Amaquemecan: 1407
- tlamacazque**, p. “Los que darán o restituirán algo”: 1520
- tlamaocatl teuhctli.** “*Teuhctli* de Tlamaoco”; cargo de los gobernantes de Panohuayan Amaquemecan: 1465, 1488
- Tlaollan:** 1483
- tlapantzinca**, p.: 1489
- tlatilolca**, p.: 1407, 1431, 1473
- Tlatilolco** (Xaltilolco): 1337, 1426, 1427, 1469, 1473
- tlatlacatecolo**, p. Véase: tlatatecólol
- tlatlahuquitepeca**, p.: 1467, 1515
- tlatquic** (tlatquicatzin). “Encargado de las cosas materiales”; cargo de los gobernantes atlahuhtecas y de los tlacochcalcas de Itzcahuacan: 1341, 1353, 1465, 1486, 1488
- tlatquicayotl.** “La función del *tlatquic*”: 1336
- tlauhquechol.** Según Hernández, ave parecida a la espátula o al pelícano, todo el cuerpo de color escarlata o rojo con blanco y pico ceniciento, ancho y redondeado en su extremo: 1064
- Tlaxcallan** (Tlaxcallan Texcallan): 1319, 1325
- tlaxcalteca**, p.: 1325, 1512, 1520
- Tlaximaloyan:** 1417
- Tlazolyaotzin.** *Tlah̄tohuani* de Huexotla: 1167°
- Tlazolyaotzin.** *Tlah̄tohuani* de Huexotla: 1480†
- tlazopipiltin**, p. “Hijos preciados”: 1162, 1410, 1443, 1464, 1465
- Tlazotzin.** Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326



XCVIII

PRIMER AMOXTLI LIBRO

Tliliuhquitepec: 1495

Tliltecatzin. *Chichimecayaotequihua* de los totolimpanecas; primo-
génito de Huehue *teuhctli*: 1241, 1269, 1304[†]

Tloque nahuaque. “Quien posee la proximidad y el vínculo”: 1325

Tlotli. *Teuhctli* y guía de los nonohualcas poyauhtecas: 1304

Tlotli. *Tlacquic tlahtohuani, atlauhtécatl teuhctli* de Tenanco: 1341°,
1353[†]

Tlotzin Pochotl. *Tlahtohuani* de Tetzcuco: 1209°, 1272[†]

Toci. Véase: Toteoci

Tochcalco: 1479

Tochpan: 1482

Tollan: 1064, 1389, 1481

Tolnahuac. El cuarto *calpolli* original de los aztecas: 1064

Tolnahuacatl. Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326

Tolnex. Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326

Tolocan (Tulocan): 1475, 1478, 1479

Tolteca Tzacualtitlan Tenanco Atlauhtlan. Véase: Atlauhtlan

Toltecatl. *Tlahtohuani* de Chiyauhtzinco: 1484

Tolxoch. Una de las mujeres mexicas fundadoras de Tenochtitlan:
1326

Tonacachimal. Acompañante de Totoltécatl Tzompachtli a la llegada
de los teotenancaa Tizatépec: 1162

Tonalli imoquetzayan: 1471

Tonatiuh. “El Sol”; sobrenombre de Pedro de Alvarado: 1520

Topiltzin Acxítl Quetzalcohuatl (Topil). *Tlahtohuani* de Tollan; hijo
de Totepeuh: 1064, 1520

Toteoci (Toci). *Tecuachcauhtli tlahtohuani* de Acxotlan; padre de
Atlauhtzin; abuelo de Huitznecahualtzin: 1407^f, 1410, 1411°,
1446, 1486

Totepeuh. *Tlahtohuani* de Culhuacan: 1520

Totequixtzin. *Teohuateuhctli tlahtohuani* de Opochohuacan: 1418°,
1443[†]

totolapaneca, p: 1490

totolimpaneca amaquemeque (amaquemeque totolimpaneca; chal-
ca totolimpaneca; chichimeca totolimpaneca; chichimeca toto-
limpaneca amaquemeque), p.: 1064, 1160, 1174, 1241, 1269, 1325

Totoltecatl Tzompachtli. *Tlailotlacteuhctli tlahtohuani* de los eztlapictin teotenanca: 1162, 1176, 1187[†]

Totoltenanco: 1489

Totomihuacan: 1407

totomihuaque, p.: 1493



- Totomihuatzin. Uno de los chalcas descuartizados en Amaquemecan: 1459[†]
- Totomitl. El que descuartizó a los *pipiltin* chalcas: 1459
- Totonacapan Cuaxoxouhcan: 1470
- totonaque, p.: 1454
- Totonhuitztli. Acompañante de Tototécatl Tzompachtli a la llegada de los teotenancas a Tizatépec: 1162
- Toyaotlancatzin. Hijo del *huehue* Cuixtécatl; padre del *huehue* Tepolomitzin: 1418
- Toyaotzin. *Chichimecateuhctli tlahtohuani* de Itztlacoauhcan Amaquemecan; hijo de Huetzitzin: 1486°, 1488
- Tozan. *Teohuateuhctli* de Opochuacan Tlalmanalco: 1411^f
- Tozmacuex. Guardián de trojes de Amaquemecan: 1407
- Tozmacuextzin. Uno de los mexicas muertos en Amaquemecan: 1462[†]
- Tozquentzin. Madre del *huehue* Ixtlilxóchitl: 1351
- trigo: 1493
- tulteca, p.: 1323
- tzacualli. “Lo que se encierra”; aquello a lo que no se tiene acceso por estar obstruido (un camino, un casal), o que fue cubierto por una construcción generalmente piramidal: 1336
- Tzacualtitlan Tenanco Amaquemecan (Tzacualtitlan Tenanco; Tenanco): 1273, 1325, 1338, 1339, 1340, 1348, 1410, 1411, 1417, 1418, 1446, 1464, 1465, 1486, 1488
- Tzacualtitlan Tenanco Atlauhtlan. Véase: Atlauhtlan
- tzapoteca, p.: 1487
- Tzapotlan: 1482, 1494
- Tzepanxouh. Una de las mujeres fundadoras de Tenochtitlan: 1326
- tzinitzcan. Ave pequeña, hermosísima como pocas, dice Hernández, de pico corto, corvo y amarillo; cabeza y cuello con plumas verdes brillantes; pecho y vientre rojos con partes azules y blancas; cola verde por encima y negra por debajo; alas con partes blancas y negruzcas: 1064
- tzintemazatl. “Venado de piedra básica (?)”: 1489
- Tziuhcohuac: 1488
- tziuhcohuaca, p.: 1487
- Tziuhtecatl (Tziuhetl). Decimosexto *tlahtohuani* de Colhuacan: 1260°, 1269[†]
- Tziuhtecatzin, Yaopol. Es el mismo Tziuhtlacauhui de otras relaciones; *tzompahuacateuhctli* de Tecuanipan: 1295
- tzohualli. Masa hecha con semillas de *huauhtli*: 1520



tzompahuacateuhctli. “*Teuhctli* de los de Tzompahuacan”; cargo de los gobernantes de Tecuanipan: 1295

Tzompan. *Teuhctli tlahtohuani* de Cuitláhuac: 1446

Tzotzomatzin (tepil Tzotzomatzin). *Tlahtohuani* de Coyohuacan: 1499[†]

Vega Real, La: 1495

Xaltemoctzin. *Tlacuiloteuhctli* encargado de Tlalmanalco luego de su conquista: 1486

xaltepeca, p.: 1493, 1500

Xatilolco, ahora Tlatilolco: 1337

xaltocameca, p.: 1199

Xaltocan: 1199

Xaquintzin. *Tlahtohuani* de Cóhuatl ichan: 1485°

Xiconoc. Hijo adoptivo de Huitzilfhuitl segundo: 1418

Xicochimalco: 1493

Xihuitl Temoc. Decimoséptimo *tlahtohuani* de Colhuacan: 1269°, 1281[†], 1369

xihuitzolli. Corona de piedras preciosas: 1410

Xilomantzin. *Tlahtohuani* de Colhuacan: 1446

Xiloxochtzin. Hija de Cuetlachfhuitl, *tlahtohuani* de Tollan; mujer de Cuetlachtzin: 1389

Xipechimale. Acompañante de Totoltécatl Tzompachtli a la llegada de los teotenancas a Tizatépec: 1162

Xippan. Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326

xiquipilca, p.: 1471, 1478

Xiquipilco: 1479

Xiuhnel. Uno de los *mimixcohua*: 1068

xiuhtototl. “Pájaro azul”; según Hernández, avecilla de cabeza, cuello y cuerpo cubiertos de plumas azules, con partes leonadas y negras en las alas: 1064

Xiuhtoztzin. Esposa, o acompañante, de Totoltécatl Tzompachtli: 1162

Xiuhtoztzin. *Cihuapillatohuani* de Tzacualtitlan Tenanco; hija tercera de Cuahuitatzin y Cilcuetzin: 1340°, 1348[†]

Xiuhztzin. *Tlatquicatzin, teuhctlatō tlailotlacteuhctli* de Tzacualtitlan Tenanco; hijo de Cuauhtlehuanitzin: 1465, 1488°

Xiuhxahual. Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan. Año: 1326

Xocoyoltepec, Chalco: 1480, 1481



- xocoyotl.** “El menor”; el xocoyote: 1341, 1443, 1465, 1481, 1484, 1486, 1503, 1520
- Xocuahue.** Guardián de trojes de Amaquemecan: 1407
- xochimilca** (xochmilca), p.: 1064, 1247, 1325, 1429, 1430, 1431, 1451, 1489
- Xochimilco** (Xochmilco; Xochmilco Chimalhuacan; Tecpan Xochmilco; Tepetenchi Xochmilco): 1199, 1325, 1410, 1446, 1465, 1488, 1490
- Xochiquiyauhco:** 1482
- Xochitlan:** 1471, 1497
- Xochitlolinqui.** *Tlahtohuani* de Cuitláhuac: 1446
- Xochitzin.** Uno de los mexicas muertos en Amaquemecan: 1462°
- Xochiyaoyotl.** “Guerra de flores(?)”: 1324, 1376, 1415
- xochpoyo.** “*Poyomatli* en flor(?)”; cargo otorgado por los tlacochealcas: 1336
- Xochpoyontzin.** *Tlahtohuani* de Opochehuacan Chalco Tlalmanalco: 1494°
- xochteca,** p. Véase: olmeca
- Xomimitl.** Guía de los mexicas a la llegada a Tenochtitlan: 1325, 1326
- Xopil.** Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326
-
- yacapichtecatli,** s.: 1407
- Yacapichtlan** (Coyohuacan, ahora Yacapichtlan): 1332, 1336
- Yaocihuatl.** Hija de Huitzilíhuatl segundo; madre del *huehue* Tepolomitzin: 1418
- Yaopol.** Véase: Tziuhtecauhqui
- Yaotentzin.** Encargado de Tlalmanalco en unión de Xaltemocztin; *tlahtohuani* de Opochehuacan Chalco Tlalmanalco: 1486°, 1493†
- Yaotlantzin.** Décimo hijo de Acamapichtli segundo: 1389
- Yaotzin.** Uno de los mexicas muertos en Amaquemecan: 1462†
- Yaotzin.** Sobrenombre de Cuauhtzitzímitl (véase), el viejo guerrero muerto en Michhuacan: 1471†
- Yaotzin.** Primogénito de Tizocicatzin: 1486
- Yaotzitzin.** Uno de los encargados de Amaquemecan después de su conquista; hijo del *huehue* Aocuantzin: 1465, 1486
- Yohuallatonac** segundo (Yohuallatonac telpochtli). Decimoquinto *tlahtohuani* de Colhuacan: 1252°, 1259†
- Yohualpopocatzin.** Tercer hijo de Chimalpopoca: 1427
- yopica,** p. Primer *calpolli* de los mexicas salidos de Aztlan: 1064
- Yopihuehuatl.** Décimo hijo de Axayacatzin: 1481



Zaca, huehue. Octavo hijo de Acamapichtli segundo, prohiado por Huitzilfuitl segundo; *tezcacohuácatl* desde Itzcóhuatl: 1389, 1418

Zacatepec: 1429

Zoquiatl. Uno de los mexicas fundadores de Tenochtitlan: 1326

Zozollan: 1506

zozolteca, p.: 1490